Les armes parlantes

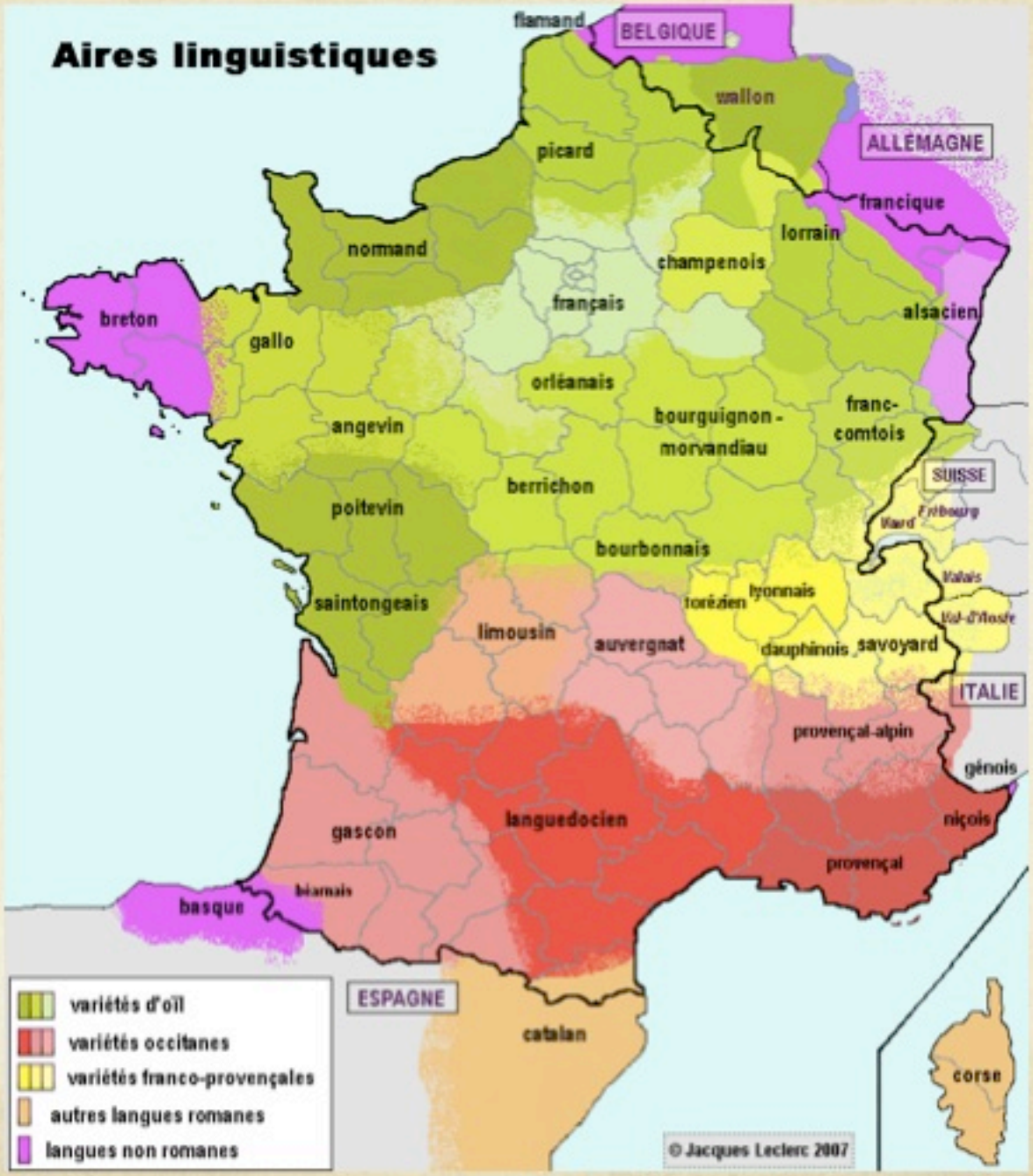
Armes rébus et armes allusives

Anne Behaghel-Dindorf

Origine historique des armoiries

Carte du berceau de l'héraldique (*Atlas de Frederik V*, vol. 2, détail du f°19)

La France dialectale



(Carte de l'université Laval)

Un chevalier prêt à partir au tournoi

Son **écuyer** tient son **destrier** revêtu d'un **caparaçon** armorié.

Le chevalier est entièrement protégé d'une **cotte de maille**, sa tête d'un **heaume**, surmonté d'un **cimier** aux armes.

De sa main droite il tient sa **lance** terminée par une **bannière** et de sa main gauche son **écu**, tous deux armoriés.

À sa taille, un **baudrier** sur lequel est suspendue son **épée** dans son fourreau. Des **éperons** garnissent ses chevilles.

Wolfram von Eschenbach
(chevalier et poète, auteur de *Parzival*), *Codex Manesse*
(Cod. Pal. germ. 848, 1305-1340, f° 149v,)

Les écus, supports privilégiés des armoiries

Écu d'Arnould de Brienz († 1225), monastère de Seedorf, Suisse) : constitué d'une planche de bois de tilleul de 15 mm d'épaisseur, recouverte de cuir peint en bleu, il s'orne d'un lion, stuqué et argenté.
Son sommet a été scié pour mieux correspondre à la nouvelle forme en triangle (NEU:57)

Écu des barons de Rarogne,
église Notre-Dame de Sion, Valais, Suisse,
l'un des plus beaux spécimens de l'art héraldique du haut Moyen Âge (NEU:127)

Les armoiries sont adoptées par tous

les femmes

Jeanne de Navarre,
reine de France,
reine de Navarre
(D157)

les seigneurs

Robert II,
duc de Bourgogne
(D470)

les notables

Arnaud de Genevrières,
docteur en lois
(Ro 189)

les bourgeois

Colard Coquelet,
bourgeois de Reims
(D 1411 BIS)

les communautés laïques

ville de Joinville
(D 5483)

les paysans aisés

Lancelot Havard, paysan
normand, 1279, Archives
nationales, Sceaux N 1116
(Pastoureau 2009:45)

l'Église

Hugues de Serqueux, archidiacre
de Reims,
ADMR 2 G 1324 (Ch 1807)

les communautés religieuses

commandeur des
chevaliers teutoniques de
Beauvoir (Ch 2973)

(illustrations issues du site Sceaux de Champagne, sauf mention spéciale)

Pourquoi les armes parlantes sont-elles souvent mal considérées ?

– Créations fantaisistes dans le cadre du recensement de l'Armorial de 1696

Nombreux furent ainsi ceux - homme de loi, bourgeois, marchands, artisans, écclésiastiques, villes, associations, etc. - qui n'avaient pas songé à porter des armoiries et qui furent obligés d'en adopter et de payer le droit d'enregistrement correspondant. Ce fut pour eux que d'Hozier [nommé pour cela] et ses commis fabriquèrent ces séries d'écus semblables, construits sur le jeu des émaux et des figures, et attribués d'office à tous les habitants d'une même généralité. Ce fut également à cette occasion que furent créées quantité d'armes parlantes ridicules, soigneusement consignées dans l'Armorial général, mais dont les propriétaires ne firent jamais usage. (PAST *Traité d'héraldique*)

ex. Pierre **Pépin**, notaire dans le Nivernais, trois **pépins** ; un **apothicaire** en Bretagne, un **clystère** [seringue servant à faire les lavements] entre trois **pots de chambre** ; Philippe de **La Folie**, notaire en Bourgogne, un **Arlequin** ; Joseph **Bonnamour**, prêtre près de Nevers, un **Cupidon** tenant un **coeur** enflammé ; Alexandre **Le Marié**, en Normandie, des cornes de cerf.

– Anoblissements récents, par ex. sous l'Empire

monde et ancre pour le navigateur **Bougainville**, 1808 (GAJE)

Jupiter et Saturne avec leurs satellites pour **Laplace**, astronome, qui les avait étudiées, 1808 (GAJE)

Les armes rébus

Ex-libris de Jean **Lecoq**, imprimeur.
(Assier1853)

Un élément du dessin de l'écu correspond à une partie ou à la totalité du nom du porteur (approximation phonétique)
Ce nom peut être un patronyme, un nom de terre,.
un prénom ou un surnom.

Noms en relation avec la couleur du champ (fond de l'écu)

« de gueules (= **rouge**) à la croix pattée d'argent », Olivier IV, seigneur de **Rougé**, LBR 675

ITAL **rosso** = rouge, **Rosso** de Cerami (BOOS874)

ENG **red** = rouge, **Redman** (ETO)

NED **groen** = vert, **Groenvelt** (ETO)

« de **vair**… », Pierre de **Pennevaire**, Cour amoureuse 561 (BOOS41)

On peut aussi citer l'hermine (**Larminat**, **Saint-Hermine**),
le gueules plain [rouge uni] (**Rouge** de Vufflens-le-Château, **Rubei**, **Rossi**, **Bonvino**)
et le vair plain [vair sans figure ajoutée] (**Varano**, **Vaire**, **Vairière**, **Véret**, **Vera**, **Varenchon**).

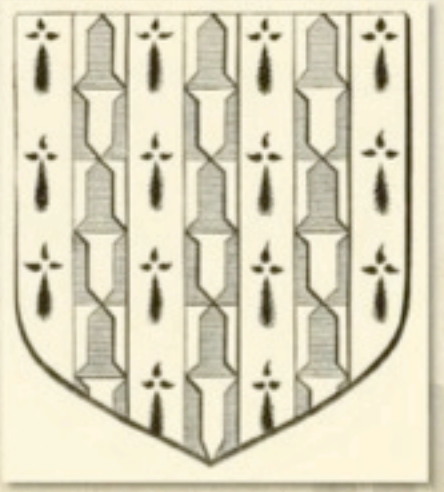
Noms ayant un lien avec le vocabulaire du blason

barré, **Barruel-Saint-Pons** (Beaujolais), ©site Au Blason des Armoiries

DEU Wolken = nuages ⇔ **nébulé**, **Wolkenstein** (BOOS195)

Barry, Site du Gouverneur général du Canada

On trouve aussi dans les armes britanniques :
Barry, Irlande : **barry** = fascé (en fait 3 paires de jumelles
Molyneux, Angleterre : cross **moline** = croix ancrée
Palvert : **pally vair** and hermine = palé de vair et d'hermine



Palvert (BOUT166)

Êtres humains et parties du corps

berger = pasteur, **Pastoret** (MP6-45)

poil levé, **Pellevé** (MP6-44)

ITA **barba** = barbe, **Barbarigo**, Venise, Palais des Doges, salle della Quarantia (BOOS793)

mains [gauches], **Malemains**, LBR 150

tresse, **Nattes** (BOOS791)

coeur, **Cordey** (BOOS887)

paires de testicules, **Couilleau**, Poitou (BOOS293)

ITA **coglione** = paires de testicules, **Colleoni**, (BOOS795)

Êtres surnaturels, religion, être fabuleux

croix + instruments de la Passion, armes du **Christ**, LBR 1 (BOOS238

DEU **Engel** = ange, **Engels** (BOOS757)

diable, **Emfert** (BOOS590)

trois crapauds, au naturel], écu porté par les armées de **Satan**, miniature du XIV^{e} s., Bodleian Lib. ms Douce 180, p. 87 (BOOS750)

ITA **vipera** = vipère, **Della Vipera** (BOOS609)

Greif = griffon **Gryf** (ETO)

ITA terme?, patenôtre, **Patrini**, Milan (BOOS1016)

DEU **Kreuz** = croix, **Creuzer** (BOOS239)

crosse, **Delcros** ou De **Croso** (BOOS1017)

agneau **pascal**, **Pascal** (BOOS539)

chimère, **Chimera** (BOOS603)

Greifenstein (ETO)

Les plantes (arbres) : nom => identification de l'arbre

plante de garrigue, Jean de **La Garrigue**, Capitouls 1437, 1 (BOOS846)

latin **buxus** = buis, **Buxières-les-Mines**, Allier (BOOS1118)

vaysse = noisetier, coudrier, Jean de **La Vaissière**, Revel 335 (BOOS805)

SPA **olmo** = orme, Etienne d'**Ulmo**, Capitouls 1354, 9 (BOOS800)

ITA dial. **albaròtt** bouleau, de **Albairate**, Trivulziana p. 40, 2 (BOOS803)

ESP **noguera** = noyer, **Nogaret** (MP6-45)

chêne, **Chenevoux** (BOOS809)

bois, **Dubois** (BOOS810)

DEU **Nußbaum** = noyer, **Nussbaumer** (BOOS311)

osier (saule), **Lauzières** (PALL66)

fougère, **Fougères** (PALL66)

Les plantes (feuilles et autres)

occitan **caulet** = chou, Bernard **Calvet**, Capitouls 1393, 3 (BOOS851)

rose, famille non identifiée [clan **Poraj** dit aussi **Roza**], ETO Pologne, f °119v

ITA **pera** = poire, François II de **Perellos**, vicomte **de Roda**, GEL 650 (BOOS836)

SPA **cardo** = chardon, **Cardona** (MP6-45)

SPA **castaña** = châtaigne, **Castagna** (MP6-28)

SPA **granada** = grenade, **Granada** (MP6-29)

orge, **Orgemont** (ETO)

breton **kelenn** = houx, **Quelen** (Bretagne) (MP6-44)

ITA **pera** = poire, **Peruzzi** (BOOS837)

pomme de pin, **Du Pin** Haran (BOOS840)

brosses [= gerbe], Chiens de **Brosse**, LBR 667 (BOOS849)

raves [raiponces?], Dine **Raponde**, Cour amoureuse 446 (BOOS855)

vigne, **Vignoles** (PALL64)

Animaux (quadrupèdes)

DEU **Schwein** = porc **Schweinpeck**, ETO Autriche f °19, 20

DEU **Bär** = ours, **Perner** (ETO)

ITA **cervo** = cerf, Marcel II **Cervini** (BOOS513)

DEU **Biber** = castor, **Beverling** (ETO)

loup, Le **Loup** de Beauvoir (BOOS479)

DEU **Fuchs** = renard, **Fuchs** (ETO)

bœuf, **Bovet** (BOOS505)

occitan **cabra** = chèvre, **Cabrera** (BOOS547)

fouquet = **écureuil**, famille **Fouquet** (© site Héraldique européenne)

ESP **león** = lion, **Leon**, (MP6-29)

chat, **La Chetardie** (BOOS556)

occitan **canh** = chien, **Canillac** (BOOS170)

Animaux (insectes et reptiles)

ITA **formica** = fourmi, **Formiconi**, Palais public de Campiglia Marittima, Toscane (BOOS746)

papillon, **Papeillon**, sgr de Beillé et Braiteau, Maine, XV^e^ s. (BOOS744)

ITA **tafano** = taon [abeille], Urbain VIII [**Tafani** da] Barberini (BOOS748)

doublet [= libellule], **Doublet** de Persan (BOUT454 ill378)

DEU **Frosch** = grenouille, **Froschel** von Martzel (BOOS749)

latin **coluber** = couleuvre, **Colbert**, marquis **de Seignelay** (BOOS754)

ITA **anguilla** = anguille, **Anguillara** (BOOS753)

ITA terme? = bisse, **Bichi** (BOOS310)

Animaux (oiseaux)

DEU **Falke** = faucon, **Falconberg**, Gorrevod p. 75 (BOOS667)

DEU **Falke** = faucon, **Falkenstein** (BOOS203)

corbeau, Le comte de **Corbie**, LBR 133 (BOOS672)

DEU **Huhn** = poule, **Hünerhusen** (BOOS679)

NED **hen** = poule, **Haen** (BOOS678)

DEU **Hahn**, = coq, **Hahn** (BOOS675)

grue, Le cardinal **Pelagrue**, d'après le rôle de Rivoli (BOOS699)

ENG **crane** = grue + **stone** = pierre, **Cranston** (ETO)

DEU? **Kran** = grue, **De Craen** (BOOS701)

DEU **Kran** = grue, **Kranichberg** (ETO)

jars, Jacques **Du Jars**, Cour amoureuse 424 (BOOS696

colombe, **Colomines** (BOOS686)

Animaux (poissons)

dauphin, **Le Dauphin d'Auvergne** (BOOS734)

dauphin, Le **Dauphin de Viennois**, Dauphiné (BOOS734)

dauphin, **Le Dauphin**, fils aîné du roi de France (BOOS731

bar, Le duc de **Bar**, Vienne, Cod. 3297, f °9v, 8 (BOOS721)

DEU **Salm** = saumon, **Salm** (BOOS724)

chabot, **Chabot** (BOOS727)

DEU **Fisch** = poisson, **Fischenich** von Bruhl (ETO)

ENG **herring** = hareng, **Herring** (PARK)

DEU? **Both** = plie, **Both Van der Eerne**, ETO

poisson (barbue?), **Barbeke**, BEL 35v7 (BOOS718)

brochet?, **Braderic** (BOOS723)

Constructions

ESP **castillo** = château, **Castilla** (MP6-29)

tournelle, Robert de **La Tournelle**, LBR 277

tour, sceau de Gilbert de **La Tour du Pin** (v. 1380), Roman, sceaux Dauphiné n °884 (BOOS915)

tour, **La Tour d'Auvergne** (MP6-29)

DEU **Tür** = porte, **Niederthor**, ETO Autriche, f°21, 18

DEU **Tür** = porte, **Dürer** (MP6-45)

porte, **Portenau** (ETO)

mur, **Villamur** (BOOS179)

moulin, Bernard de **Molis**, Capitouls 1438, 6 (BOOS908)

pont, **Pontbriant** (BOOS913)

ITA **colonna** = colonne, **Colonna**, Miltenberg 1118 (BOOS916)

ITA **gradino** = marche, Le doge Giovanni **Gradenigo** (1355-1356), Arm. des doges de Venise (XVIII[e] s.), Arch. di Stato, Venise (BOOS920)

Eléments naturels ou artificiels

mont, **Montgrand** (BOUT412 ill425)

DEU **schwarz** = noir + **Berg** = mont, **Schwarzenberg**, ZUR (BOOS885)

DEU **brennen** = brûler + **Berg** = mont, Brennberg, Bavière, SCB404

ITA **mare** = mer, **Marino** (BOOS891)

rivière, **Durivault** (BOOS890)

gorge [tourbillon], **Gorges** (BOOS341)

vivier, **Viviers**-La Branansière (PALL67)

fontaine, **Fontanes** (MP6-45)

fontaine, Jean **Des Fontaines**, Revel 610 (BOOS921)

ESP **luna** = lune, Antoine de **Luna** (BOOS54)

DEU **Stern** = étoile, **Starrenburg** (ETO)

Outils

ITA **crivello** = crible, **Crivelli** (BOOS 1041)

rastel = râteau, **Rethel** (BOOS967)

fers à cheval, **Ferrières** Saint-Hilaire, LBR 144

bande câblée, **Corderoy**, Poitou (BOOS196)

butes, **Butet**, Savoie (BOOS999)

meules de moulin, Jean **Molinier**, Capitouls 1392, 7 (BOOS983)

DEU **Kesselhaken** = crémaillère, Kessler (BOOS1043)

dame, **Damas** de Jouancy (BOOS410)

DEU Axt? = hache à manche long, **Sachsen** (ETO)

martel = marteau, **Martel** (ETO)

ITA **carro** = char [en fait, un fardier], **Carraresi** (BOOS1058)

Ustensiles et objets utilitaires 1

miroir, **Miron** (MP6-44)

cylindres [d'horloge], **Cadran**, Bretagne (DIDA614)

latin **clavis** = clef, Claviers (BOOS1053)

DEU **Horn** = cor de chasse, **Oudshorn** (BOOS1075)

ENG **bell** = cloche, **Belle** (ETO)

DEU **Jäger** = chasseur, **Jager** (ETO)

bourdon [de pélerin], John **Burdon**, Jenyns' Ord. 1318 (BOOS1018

ITA **scala** = échelle, **Della Scala** (BOOS975)

Della Scala (©Héraldique européenne), supports : deux lévriers, rappel du prénom de l'un d'eux, **Mastino (= mâtin)** et le surnom d'un autre, **Can Grande** (grand chien ?)

ITA **scala** = échelle, **Scaliger** (MP6-45)

Ustensiles et objets utilitaires 2 (récipients)

SPA **cáliz** = calice, **Galicia** (MP6-29)

coupe fermée, **Copons** (BOOS1033)

bouse [outre double en peau], **Bourchier** (ETO)

ITA dial. **bòta** = **botte** = tonneau, **Di Botaci** (BOOS986)

marc [pressoir?], **Marc**-La-Ferté (PALL67-XXXV)

chaudron, **Chauderon** (PAL67-XXV)

boisseau, **Bouesseau** (PALL67-XXVII)

broc, **Broquin** (PALL67-XXXI)

burettes, **Bureau** (BOOS222)

SPA **piñata** = récipient en argile, Innocent XII **Pignatelli**, 1691-1700 (BOOS1038)

Armes

arc, **Arck** ou **Erck** ou **Arco** (ETO)

hache, **Hachart** (BOOS941)

ITA fascio = faisceau [sautoir?], **Fascioli di Orvieto** (BOOS925)

ITA **spada** = épée, **Spada** (PALL 66-XX)

bourguignote, **Bourguignon-Chasteau-Gonthier** (PALL67-XXXIII

ESP **maza** = masse, **Maça** (PALL66-XVII)

traînée et barillets, **Bruslart** (PALL:638)

Éléments en relation avec le nom, autres que les figures de l'écu

Une fontaine publique en forme de **basilic** supportant les armes de la ville de **Bâle** = **Basel**, Suisse

ITA **orso** = ours. Les armes des ITA **Orsini**, LAT Ursinis et FRA Des Ursins, comportaient des supports en forme d'**ours** (© www.orsinisgrill.com/)

SPA cimier en forme de **dragon**, **Aragón**, GEL 62r

cimier en forme d'**autruche**, « l'autruche dévore tout », armes de Charles I Robert, roi de **Hongrie**, vers 1318, après ses dernières conquêtes

Rébus complexes, composés de deux ou plusieurs éléments combinés comme dans une charade

tranche + lion, Esterlas **Tranchelyon** de Pierre la Buffiere, BIG 47 (BRAU)

DEU **Henne** = poule, **Berg** = mont, **Henneberg**, BEL 31r6 (BOOS680)

cent + œil, **Santeul** (MP6-28)

[rat +] cygne, **Racine** (MP6-28) [Racine avait abandonné le rat, peu valorisant]

couteau + mer, **Tranchemer** (MP6-44)

DEU **Elephant** = éléphant + **Stein** = pierre, **Helfenstein**, ZUR (BOOS561)

DEU **Pflegen** = fléaux + **Berg** = mont **Pflegenberg**, ZUR 217 (BOOS972)

DEU **Spiegel** = miroir + **Berg** = mont, **Spiegelberg**, ZUR (BOOS1029)

ENG **break** : casser / **spear** = lance, **Breakspear** (BOOS929)

DEU **Affen** = singe ; **Stein** = pierre, **Affenstein**, ZUR (BOOS750)

Relations autres (par analogie, par utilisation d'une autre terme du même champ sémantique, par utilisation de l'assonnance...)

DEU **hohe** = long, **Neck** = cou => cigogne, **Hoheneck**, ETO Autriche f°20, 19 (BOOS703)

pommes de pin, Laurent **Pignon**, Cour amoureuse 85 (BOOS839)

margot = pie = agasse, **Alamargot**, sgr de Villiers, de Fontbouillant, Bourbonnais (BOOS697)

mer, Jean de **Marignac**, Capitouls 1411, 5 (BOOS892)

alcyon, **Massillon** (BOOS640)

Rébus simple ou néologisme ?

A-t-on créé le terme du blason d'après le nom de famille ?

« de gueules à la bande d'azur chargée de trois aiglettes d'or et en chef d'un croissant du même, et accompagnée de six **cotterels** d'argent », Pierre **Cottrel**, Cour amoureuse 624 (BOOS932)

« d'or découpé de gueules et semé de grillets d'argent (ou d'or semé **d'angles** de gueules et de grillets d'argent », **Anglure**, BEL 35r2, v. 1364-1390 (BOOS384)

« de gueules à **l'isalgue** d'or, arrachée d'azur », Pierre **Ysalguier**, Capitouls 1353, 3 (BOOS861) guède=>pastel

d'or à trois fasces alésées (*al.* **hamaides**) de gueules », Jean I[er], seigneur de **La Hamaide**, LBR 635

zuylen, Dirck Van **Zuylen** (BOOS917)

saffre ou aigle de mer, **Saffres** (BOOS671)

« Ailly, Mailly, Créquy
Tels noms, telles armes, tels crys »

Robert d'**Ailly**, 1290, LBR 489

Mahieu d'Ailly, dit Sarrazin, Cour amoureuse 312, 1400-1425 (BOOS812

branches de hallier [= fourré], **Ailly**, 1726 (GAJE)

maillet, **Mailly** (ETO)

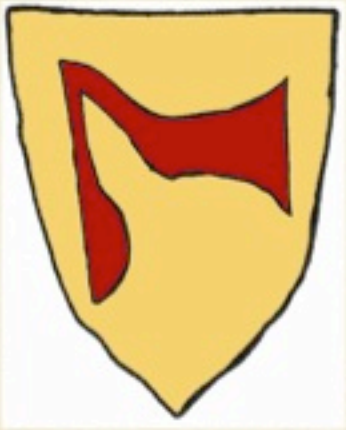
Mailly (brisure)

Beaudouin de **Créqui**, LBR 503, 1290 (BOOS807)

Le sire de **Créqui**, Vienne Cod. 3297, f°15v, 12, fin XIV^{e} (BOOS808)

Jean V de **Créquy**, seigneur de Créquy et de Canaples, 1450, ETO Artois f°74

Armes-rébus dont on aurait pu oublier l'origine et qui seraient alors devenues des armes allusives



manche (ou manche mal taillée), Guillaume de **Metz**, dit de Beysitz, WIN 685 (BOOS1091)

Les comtes de Metz, en Lorraine, « portaient un bras de dame vêtu d'une manche maltaillée. Or "Metze" signifie "bien-aimée" en ancien-allemand, même si ce sens s'est fortement altéré plus tard » (GAJE)

Les armes allusives

Les armes allusives font allusion à une information qu'est censé connaître celui qui les regarde. Cette information peut être historique (fait passé), légendaire (mythe de naissance d'une lignée), géographique (origine de la famille), sociale (en relation avec la profession d'un ancêtre), religieuse (rappelant un saint patron), ou encore révélatrice d'aspirations ou de prétentions (ne concerne l'histoire que d'un individu).

Allusions historiques

« d'or à la croix de gueules cantonnée de seize aiglettes d'azur » Mathieu IV, seigneur de **Montmorency**, LBR 179

prisonnier de Saladin, il obtient sa liberté contre une rançon. Comme il n'arrive pas à la constituer, il revient se constituer prisonnier. Saladin, touché par son respect de sa foi, le libère à 3 conditions : qu'il porte des ?? dans ses armes, que chaque fils aîné s'appelle Saladin et ??

Douglas (ETO) ; coeur en souvenir d'un Douglas que son souverain chargea, après sa mort, d'emporter son cœur en Terre Sainte. Il emporta le cœur mais ne parvint jamais à destination.

Visconti, duc de Milan : un ancêtre partit en croisade. Quand il revint, sa femme venait d'accoucher et on lui annonça qu'un serpent géant était venu et avait avalé l'enfant nouveau-né avant de s'enfuir. Il partit à sa poursuite et réussit à forcer le serpent à recracher l'enfant qui fut sauvé.

allusions légendaires

Aragon (??). Près de mourir, l'empereur trempe ses doigts dans ses plaies et trace quatre traits sur son bouclier d'or.

Autriche (??). Valeureux, il était couvert de sang, sauf au niveau de la ceinture, ce qui donné les futures armes d'Autriche

Navarre (BOOS365). Il renverse tout sur son passage entraînant même les chaînes qui protégeait le camp ennemi. Les chaînes restent accrochées sur son écu.

Belzunce (GAJE)

Allusions d'origine géographique ou autre

du Passage : *de sable à trois fasces ondées d'or* (alias *rivières*), ancienne famille du duché de Clèves qui gardait le passage sur les cours d'eau du Rhin, de la Meuse et du Waal*. Il s'agit ici d'une sorte de projection géographique, en rapport avec la fonction, à l'origine du patronyme. (Y. de Tarade, archives familiales)
*Affluent du Rhin qui constitue le bras méridional du delta du fleuve.

bras de l'aimée et anneau de fiancailles, **Lösenich** (GAJE)

Jean de Créquy,
Grand Armorial équestre de la Toison d'or, 1435-1440, BNF, Paris